

中國 歇後語 大觀

蜀洪編



大唐出版社

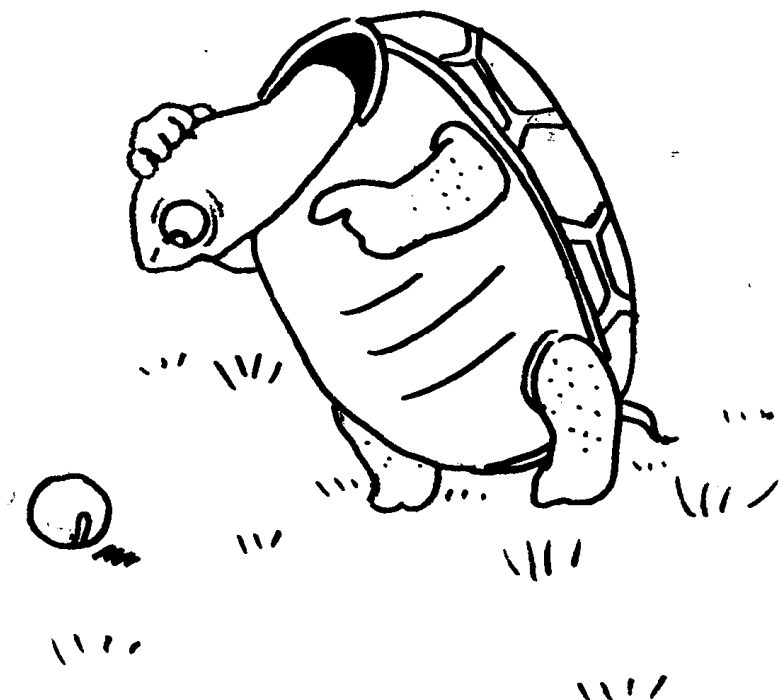
蜀洪主編

中國歇後語大觀
(四)

大唐出版社印行

王八看綠豆一越看越大。

A turtle watches a green pea —
its seems getting bigger and bigger.



天崩不單壓麻雀——個都逃不了。



That the heaven collapses isn't just
because of disliking the
sparrows — none can survive

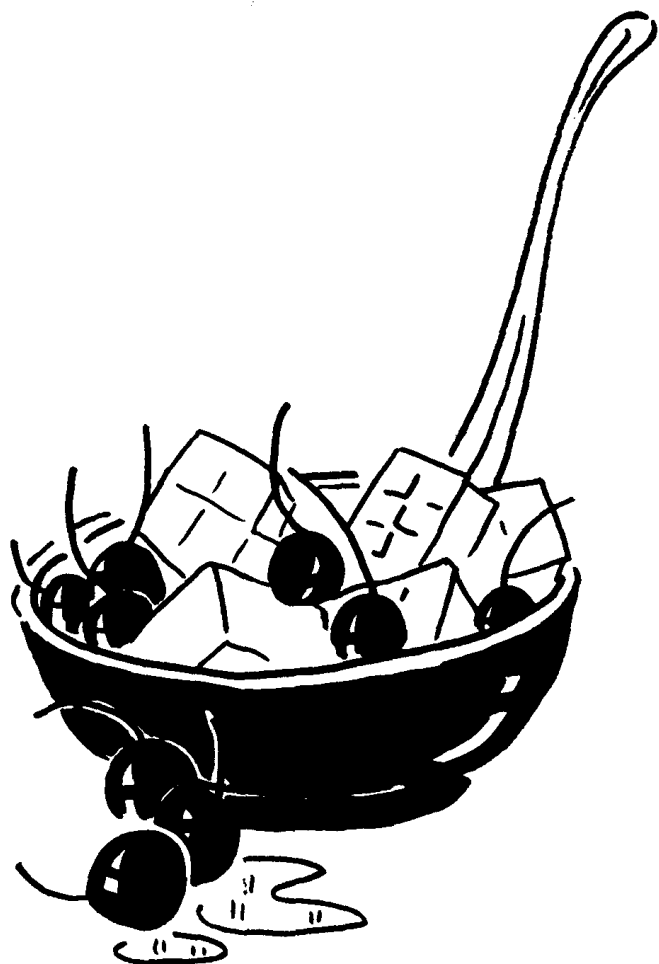
現代西施一色香味俱全

The modern Hsi Shi-it's beautiful,
fragrant and tasty as well.



櫻桃拌豆腐一有紅有白

Cherries mixed with beancurd - very colorful.



泥巴做的菩薩一不靈。

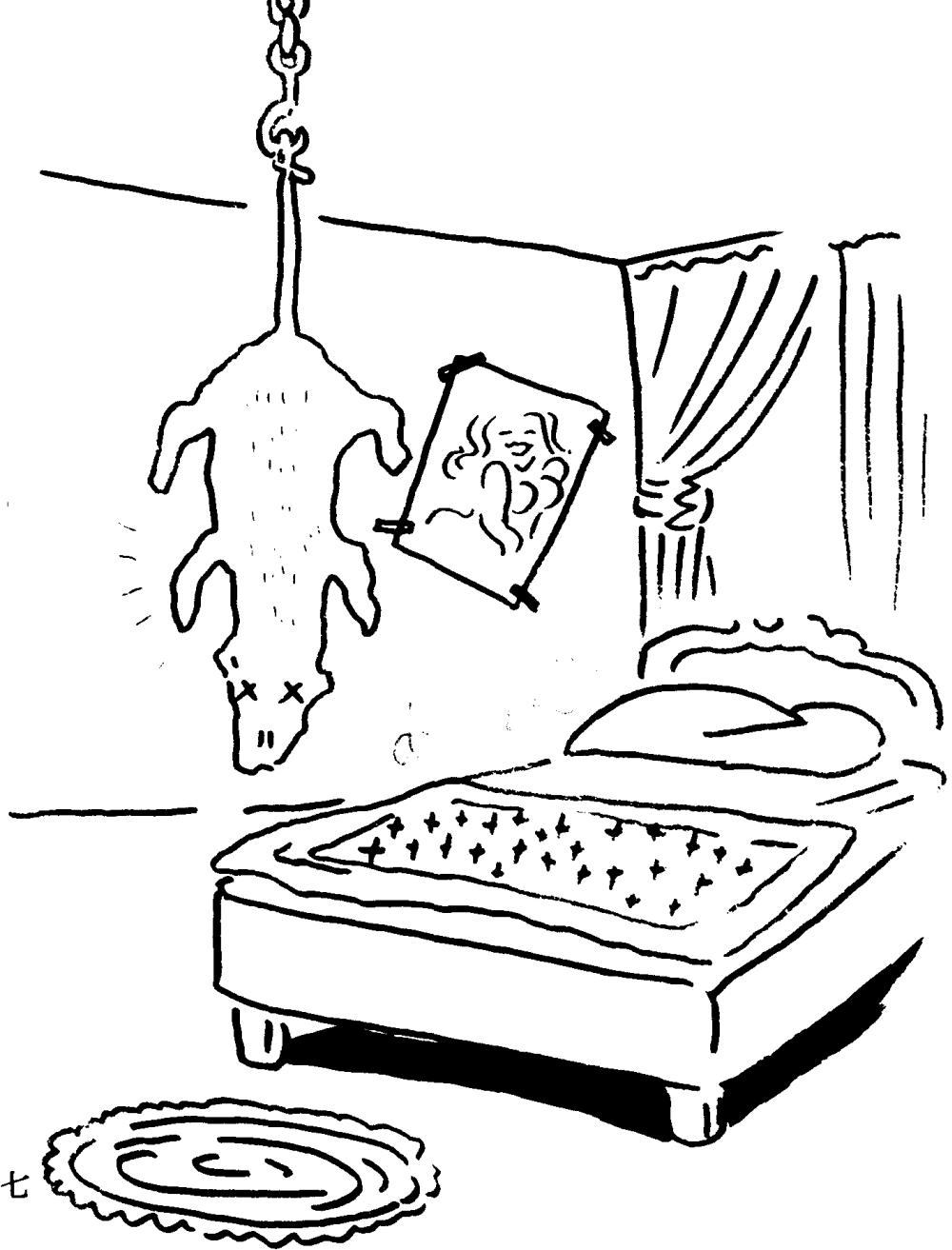
A soil Buddha - it won't work.



武大爺的糞——就是這一堆。

The shit of Wu Ta-lang - here it is,
and that's all.





客房屋裏掛狗皮一算不了古董。

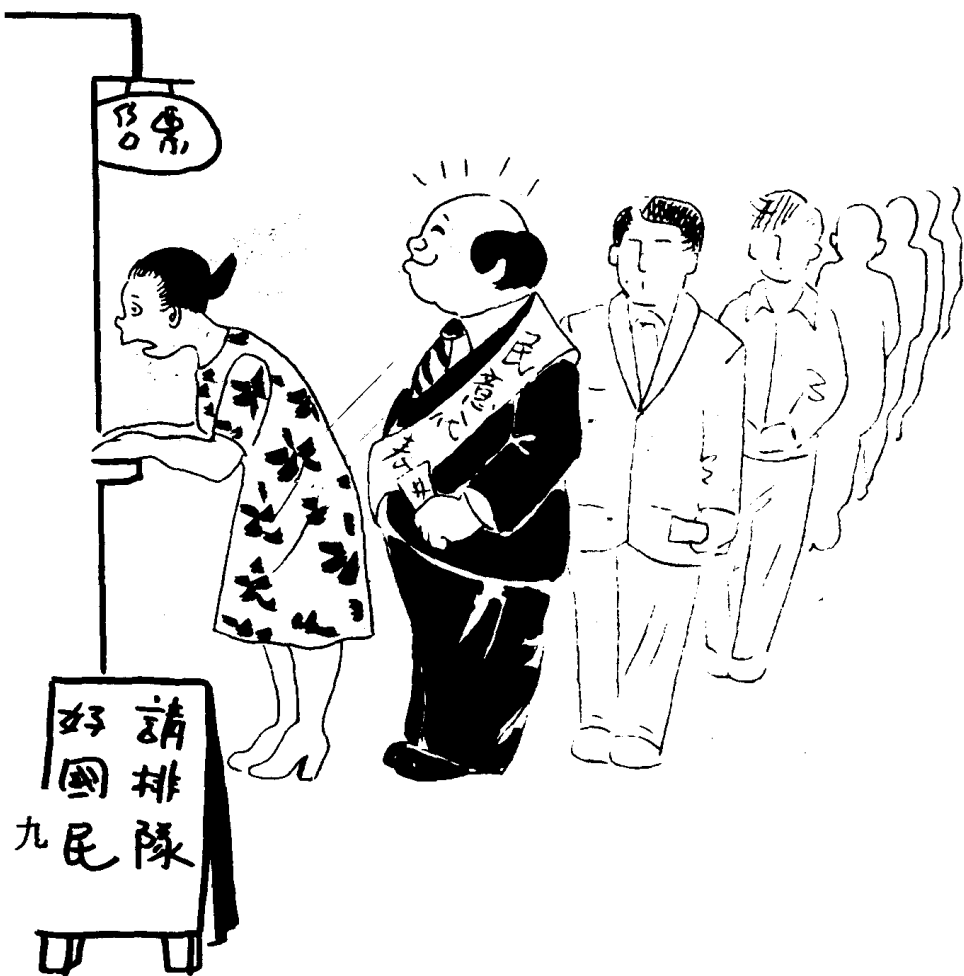
Decorating a living room with a piece of
dog hide-it's much of an antique.

裸体小姐一看透了。

Miss Naked - you can see it
through.

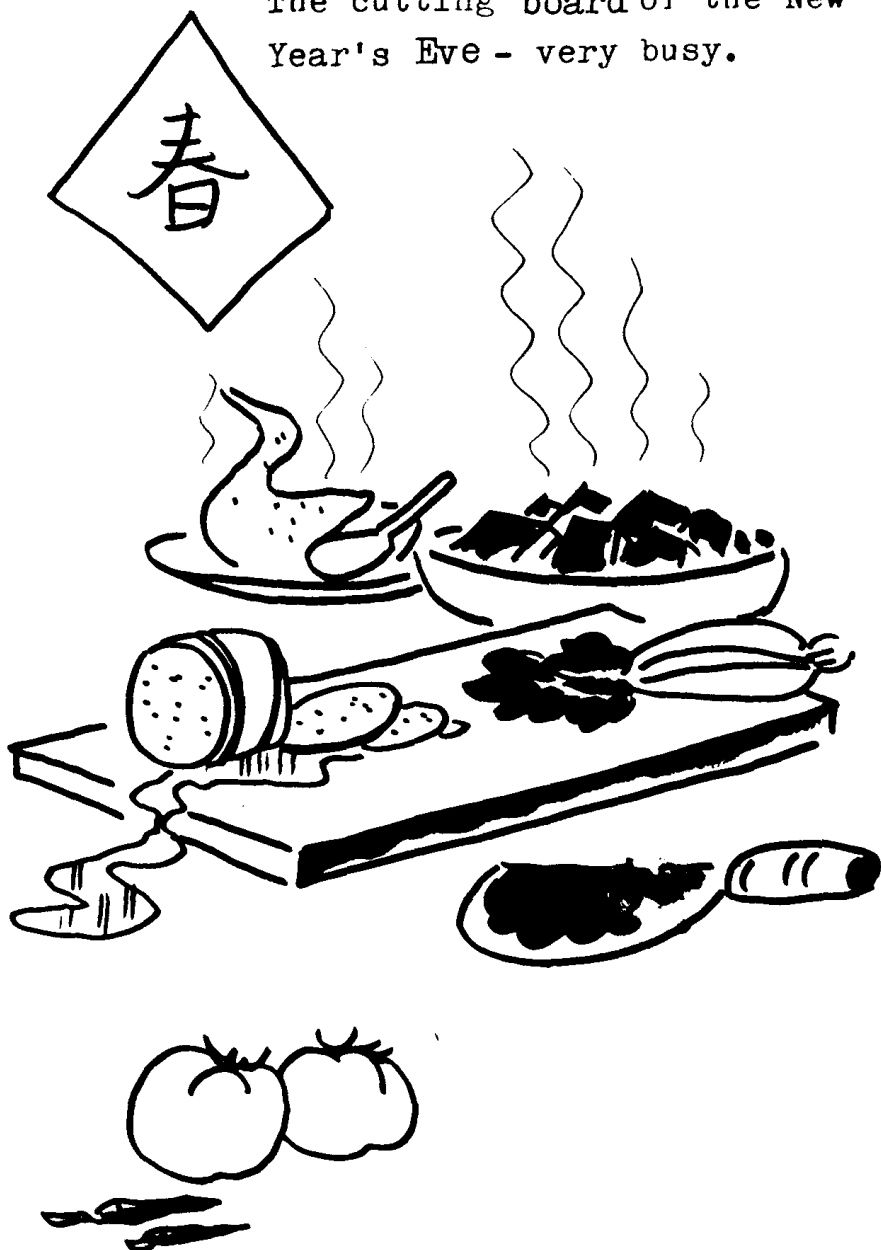


民意代表排隊購票——我爲人人，人人爲我。
A political representative waits in line for
tickets- I work for others, and vice versa.



除夕晚上的菜板一沒空。

The cutting board of the New
Year's Eve - very busy.



穿著龍袍一是唱戲的。



He who wears the
emperor costume -
nothing but an
actor.

The picture of Chung Kuei is hung
on the door — even the ghost
wouldn't dare come to visit.



鐘馗掛在大門口一鬼都不上門。

豬八戒逛盤絲洞一色迷心竅。

Apprentice Pig visits Cave

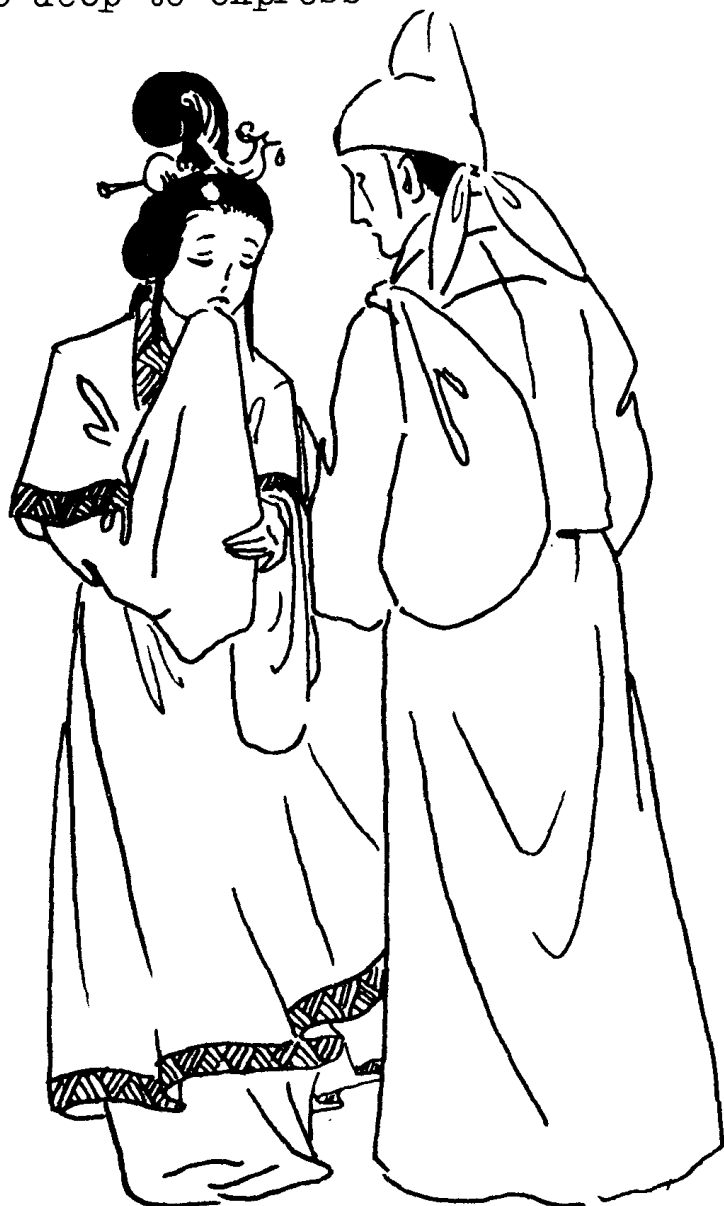
Cobweb — he's a

sexually hungry,



崔鶯鶯送郎——一片傷心說不出。

Miss Trei ying — ying sees her
boy friend off — the sorrow is
too deep to express



年輕的寡婦弔孝一哭的是自己。

A young widow pays homage — she
cries for herself

